S/25455
22 March 1993
ARABIC

مجلس الأمن



رسالة مؤرخة ٢١ آذار / مارس ١٩٩٣ موجهة
إلى الأمين العام من الممثل الدائم لفيبيت نام
لدى الأمم المتحدة

بناءً على تعليمات من حكومتي يشرفني أن أحيل إليكم طيه الرسائلتين المؤرختين ١٦ آذار / مارس ١٩٩٣ الموجهتين من سعادة وزير خارجية فيبيت نام، السيد إنفوبين مان كام، إلى سمو الأمير سامديك نورودوم سيهانوك، رئيس المجلس الوطني الأعلى لكمبوديا، وإلى السيد ياسوشي أكاishi، رئيس سلطة الأمم المتحدة الانتقالية في كمبوديا.

وأكون ممتنًا لو تفضلتم بالعمل على تعميم هاتين الرسائلتين بوصفهما وثيقتين من وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) تريين كزوان لانغ

الممثل الدائم

المرفق الأول

رسالة مؤرخة ١٦ آذار / مارس ١٩٩٣ موجهة
من وزير خارجية فيبيت نام إلى رئيس المجلس
الوطني الأعلى لكمبوديا

إن التقتيل الوحشي للسكان الفييتناميين الذي قام به قوات زمرة كمبوتاشيا الديمقراتية حديثا في ١٠ آذار / مارس ١٩٩٣ بعد سلسلة من المجازر المرتكبة ضد السكان الفييتناميين في كمبوديا عقب التوقيع على اتفاقات باريس لتسوية المشكلة الكمبودية سياسيا، يشكل مصدرا للانفعال والقلق البالغين بالنسبة لحكومة فيبيت نام وشعبها. وقد أعربت فيبيت نام بوضوح عن موقفها من هذه المسألة في البيان الذي أصدره وزير خارجيتها في ١١ آذار / مارس ١٩٩٣.

لقد تقبلنا بأعمق مشاعر الارتياح بتصرير سموكم بأنه يشاطر فيبيت نام قلقها العميق لتوليككم جهارا في عدة مناسبات الدفاع عن الجالية الفييتنامية في كمبوديا كما كنتم ستفعلون بدون شك دفاعا عن الجاليات الأجنبية الأخرى.

وأمام خطر تصعيد الخمير الحمر لجرائمهم ضد أرواح وممتلكات السكان الفييتناميين في كمبوديا، نطلب بإلحاح من الأطراف الكمبودية، والمجلس الوطني الأعلى، وسلطة الأمم المتحدة الانتقالية في كمبوديا، والمجتمع الدولي، اتخاذ تدابير حازمة لوقف نقل الفييتناميين المقيمين في كمبوديا ولحماية عيشهم في سلام ومحاسفهم المشروعة بما يتفق تماما مع روح اتفاقات باريس وسائر الصكوك الدولية المتعلقة بحقوق الإنسان.

وتحتمنى مخلصين أن تتفضلوا يا صاحب السمو، بصفتكم رئيس المجلس الوطني الأعلى ومع ما تتمتعون به من مكانة مرموقة وتأثير واسع النطاق، بإصدار تعليماتكم إلى المجلس الوطني الأعلى ليتخذ تدابير صارمة وعاجلة وفعالة لحماية الفييتناميين المقيمين في كمبوديا، فتبرهنون بذلك عن حسن نيتكم وتعبرون عن روح البيان المشترك الذي كان لي شرف التوقيع عليه مع سموكم في كانون الثاني / يناير ١٩٩٢.

(توقيع) إنفوبين مان كام
وزير الخارجية

المرفق الثاني

رسالة مؤرخة ١٦ آذار / مارس ١٩٩٣ موجهة
من وزير خارجية فييت نام الى رئيس سلطة
الأمم المتحدة الانتقالية في كمبوديا

يساور حكومة فييت نام وشعبها قلق عميق إزاء أعمال الإرهاب والمجازر المتزايدة الخطورة التي ارتكبها قوات زمرة الخمير الحمر ضد الفييتناميين المقيمين في كمبوديا منذ التوقيع على اتفاق باريس، والتي تمثل أحدثها في المجذرة الوحشية التي ارتكبت مساء العاشر من آذار / مارس ١٩٩٣ في قرية صائدي السمك شونغ كينس، في مقاطعة سيم ريب، وراح ضحيتها ٢٣ من الفييتناميين المقيمين في كمبوديا.

ونحن نقدر كثيراً التدابير الإيجابية التي اتخذتموها بدون إبطاء للتحقيق في هذا الحادث والتي أدت في ١٦ آذار / مارس ١٩٩٣ إلى إدانة زمرة الخمير الحمر.

وأمام خطر تصعيد الخمير الحمر لجرائمهم، تلتزم حكومة فييت نام بالحاج من سلطة الأمم المتحدة الانتقالية في كمبوديا أن تقوم في حدود سلطتها وولايتها المنصوص عليها في اتفاق باريس، بالاضطلاع بمسؤوليتها الكاملة واتخاذ تدابير صارمة وعاجلة وفعالة بغية إنهاء المجازر الوحشية المرتكبة ضد الفييتناميين المقيمين في كمبوديا وحماية عيشهم في سلام ومحاسبيهم المشروعة بما يتفق تماماً مع روح اتفاق باريس ومع سائر الصكوك الدولية المتعلقة بحقوق الإنسان.

(توقيع) إنغوين مان كام

وزير الخارجية

— — — — —